






مرغ و عقاب

## Høne og Ørn

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Marzieh Mohammadian Haghghi
-  persisk / bokmål
-  nivå 3

(uten bilder)



روزی روزگاری، مرغ و عقاب با هم دوست بودند. آنها در صلح و صفا  
با همه ی پرندگان دیگر زندگی می کردند. هیچکدام از آنها  
نمی توانست پرواز کند.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De  
levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av  
dem kunne fly.

یک روز، قحطی و خشکسالی زمین را فرا گرفت. عقاب مجبور بود مسافت زیادی را برای پیدا کردن غذا راه برود. او خیلی خسته بازگشت. عقاب گفت “باید راه آسانتری برای سفر وجود داشته باشد!”

...

En gang var det hungersnød i landet. Ørn måtte gå veldig langt for å finne mat. Hun var veldig trøtt da hun kom tilbake. “Det må være en lettere måte å reise på”, sa Ørn.

بعد از یک شب خواب راحت، مرغ فکر هوشمندانه ای داشت. او شروع به جمع کردن پرهای ریخته شده از تمام دوستان پرنده اش کرد. سپس گفت، "بیایید تمام پرها را به هم بدوزیم روی پرهای خودمان." "شاید این کار مسافرت کردن را آسانتر کند."

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.

عقاب تنها کسی بود که در روستا سوزن داشت، بنابراین اول او شروع به دوختن کرد. او برای خودش یک جفت بال زیبا درست کرد و بالای سر مرغ پرواز کرد. مرغ سوزن را قرض گرفت ولی خیلی زود از دوختن خسته شد. او سوزن را رها کرد و آن را روی قفسه گذاشت و به آشپزخانه رفت تا برای بچه هایش غذا آماده کند.

...

Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synål, så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par nydelige vinger og fløy høyt i sky. Høne lånte nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i skapet og gikk for å lage mat til barna sine.

ولی بقیه پرنده ها عقاب را در حال پرواز دیده بودند. آنها از مرغ  
خواستند که سوزن را به آنها قرض بدهد تا بتوانند برای خودشان هم  
بال درست کنند. خیلی زود پرندگان در همه جای آسمان به پرواز  
درآمدند.

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av  
gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy  
vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler  
overalt under himmelen.

وقتی که آخرین پرنده سوزن قرض گرفته را برگرداند، مرغ آنجا نبود. بنابراین بچه هایش سوزن را گرفتند و شروع به بازی با آن کردند. وقتی که از بازی خسته شدند، سوزن را در ماسه انداختند.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen og begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke, lot de nålen ligge igjen i sanden.

بعد از آن بعد از ظهر، عقاب برگشت. او سوزن را برای نصب کردن  
پره‌های افتاده در طول سفرش خواست. مرغ روی قفسه را نگاه کرد.  
آشپزخانه را هم نگاه کرد. در حیاط را هم نگاه کرد. ولی سوزن گم  
شده بود.

...

Senere den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Hun  
ba om nålen for å feste noen fjær som hadde  
løsnet på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på  
kjøkkenet. Hun lette på gårdsplassen. Men nålen  
var ikke å se noen steder.



مرغ از عقاب خواهش کرد، "فقط یک روز به من فرصت بده". بعد از آن تو می‌توانی بالت را پابرجا کنی و دوباره برای به دست آوردن غذا پرواز کنی. عقاب گفت، "فقط یک روز دیگر". "اگر نتوانستی سوزن را پیدا کنی، تو باید یکی از جوجه هایت را در ازای آن به من بدهی."

...

"Gi meg bare en dag", bønnfalt Høne Ørn. "Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen."  
"Bare én dag til", sa Ørn. "Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling."

وقتی عقاب روز بعد آمد، مرغ را در حال زیرو رو کردن ماسه ها دید، ولی خبری از سوزن نبود. بنابراین عقاب به سرعت پرواز کرد و یکی از جوجه ها را گرفت. و آن را با خود برد. بعد از آن همیشه، هر موقع سرو کله ی عقاب پیدا می شد، مرغ را در حال زیرو رو کردن ماسه ها برای پیدا کردن سوزن می دید.

...

Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som rotet i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanget en av kyllingene og dro av gårde med den. Siden den gang ser Ørn alltid at Høne roter i sanden etter nålen når hun dukker opp.

هر موقع سایه ی بالهای عقاب بر زمین می افتاد، مرغ به جوجه  
هایش اخطار می داد، از زمین خشک و بی آب و علف دور شوید.“ و  
جوجه ها جواب می دادند ما احمق نیستیم. ما فرار می کنیم.”

...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken,  
varsler Høne kyllingene sine: “Kom dere vekk fra  
den åpne plassen.” Og de svarer: “Vi er ikke  
dumme. Vi skal løpe.”



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

مرغ و عقاب

## Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).